

Translation and cross-cultural adaptation of the Danish version of SARC-F – a screening tool for sarcopenia

Josephine Gade¹, Anders Vinther²

1. Ph.D. student, MSc. Clinical Nutrition, Research Unit of Clinical Nutrition, Herlev and Gentofte Hospital

2. Ph.D., Physiotherapist, Department of Rehabilitation, Herlev and Gentofte Hospital

The translation process: The translation and cross-cultural adaptation included the following steps; 1) Forward translation of the original SARC-F^{1,2} by two bilingual health care persons and one bilingual lay person. 2) Pilot testing in a Danish Hospital setting. 3) Dialog with one of the developers of the original SARC-F regarding cross-cultural adaptations and clarification of points of doubt leading to consensus and the final wording of the Danish version. 4) Back translation by a professional translator. 5) Comparison of the original SARC-F with the back translated version by the translators and the developer of the original version leading to approval of the final Danish version.

Danish translation, including introduction to the test:

Introduktion til SARC-F: Jeg vil nu stille dig nogle spørgsmål vedrørende dine daglige aktiviteter. Du skal tænke på, hvordan du normalt har det, det meste af tiden, ikke blot i dag. Du skal afgive dine svar som intet, lidt, meget eller kan ikke.

SARC-F Screening for Sarkopeni:

Komponent	Spørgsmål	Score*
Styrke	Hvor stort besvær har du ved at løfte og bære 5 kg?	Intet = 0 Lidt = 1 Meget eller kan ikke = 2
Hjælp til at gå	Hvor stort besvær har du ved at gå igennem et lokale?	Intet = 0 Lidt = 1 Meget, med hjælp eller kan ikke = 2
Rejse sig fra en stol	Hvor stort besvær har du ved at komme op fra en stol eller en seng?	Intet = 0 Lidt = 1 Meget eller ikke muligt uden hjælp = 2
Gå på trapper	Hvor stort besvær har du ved at gå op af 10 trappetrin?	Intet = 0 Lidt = 1 Meget eller kan ikke = 2
Fald	Hvor mange gange er du faldet inden for det sidste år?	Slet ikke = 0 1-3 fald = 1 4 fald eller flere = 2

*SARC-F skalaen rangerer fra 0 til 10 (dvs. 0-2 point for hvert spørgsmål; 0 = bedst til 10 = værst), og repræsenterer ingen sarkopeni (0-3) og sarkopeni (4-10).

Contact: Josephine.gade.bang-petersen@regionh.dk

1. T.K. Malmstrom ; J.E. Morley ; (2013): Sarcopenia: The Target Population . The Journal of Frailty and Aging (JFA). <http://dx.doi.org/10.14283/jfa.2013.8>

2. T.K. Malmstrom ; J.E. Morley ; (2013): SARC-F: a simple questionnaire to rapidly diagnose sarcopenia. JAMDA, 531-532. <http://dx.doi.org/10.1016/j.jamda.2013.05.018>